

TAAAAAORQUESTA0000ORRRRRQO
OONNIICCCAAASINFÓNICA SSSIIM
NNIICCCAAACASTILLAYLEÓNSS



VALLADOLID

ABONO OSCYL 9

JUEVES 5 Y VIERNES 6

DE FEBRERO DE 2015

20.00 H · SALA SINFÓNICA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

LIONEL
BRINGUIER

DIRECTOR

CHARLOTTE
HELLEKANT

MEZZOSOPRANO

VANESSA
GOIKOETXEA

SOPRANO

CORO
NACIONAL
DE ESPAÑA

MIGUEL ÁNGEL GARCÍA

CAÑAMERO

DIRECTOR

LA OSCYL Y LOS INTÉRPRETES

Charlotte Hellekant y Vanessa Goikoetxea es la primera vez que actúan junto a la OSCyL

Lionel Bringuier fue Director Titular de la OSCyL entre los años 2008 y 2012.

El Coro Nacional de España ha actuado junto a la OSCyL en las temporadas 1993-94 y 2002-03

Editado por Junta de Castilla y León · Consejería de Cultura y Turismo
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

www.auditoriomigueldelibes.com

www.facebook.com/auditoriomigueldelibes

www.twitter.com/AMDValladolid

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo

Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes

son miembros de la Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen, son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Imprenta MAAS

D.L.: VA 22-2015

Valladolid, España 2014

TAAAAA **ORQUESTA** OOOORRRRRQO
OONNIIICCCAAA **SINFÓNICA** SSSSIIM
NNIIICCCAAA **CASTILLYLEÓN** SS

LIONEL BRINGUIER

DIRECTOR

—

CHARLOTTE HELLEKANT

MEZZOSOPRANO

—

VANESSA GOIKOETXEA

SOPRANO

—

CORO NACIONAL DE ESPAÑA

MIGUEL ÁNGEL GARCÍA CAÑAMERO

DIRECTOR

VALLADOLID

ABONO OSCYL 9

—

JUEVES 5 Y VIERNES 6 DE FEBRERO DE 2015

20.00 H · SALA SINFÓNICA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

GUSTAV MAHLER (1860-1911)

Sinfonía n^o 2 en Do menor Resurrección *

Allegro maestoso

Andante con motto

In ruhig fliessender Bewegung

Urlicht. Sehr feierlich aber schlicht, attacca

Im Tempo des Scherzos

*** Primera vez por esta orquesta**

Cuando han pasado más de cien años desde su muerte —un aniversario que pasó relativamente desapercibido— la figura de Gustav Mahler (Kalisch, 7-VII-1860; Viena, 18-V-1911) sigue siendo controvertida, en gran medida por las diversas utilizaciones y manipulaciones a que ha sido sometida su figura. En vida fue un director de orquesta legendario y una figura muy poderosa en el mundo de la música europea y norteamericana, lo que restó atención a su faceta compositiva. Tras su muerte, sus alumnos y amigos —entre ellos muchos de los grandes directores de su época— siguieron interpretando ocasionalmente sus sinfonías pero con un éxito relativo. La llegada del nazismo convirtió su música en uno de los ejemplos más utilizados para explicar los defectos atribuidos a los compositores judíos —falta de talento constructivo y exceso de sensibilidad, cuando no lujuria—, y en las décadas de los cuarenta, cincuenta y primeros sesenta muy pocos directores se arriesgaban a tocar su música, aunque se desarrolló una importante tradición en Nueva York —con Bruno Walter, Mitropoulos y Bernstein— y en Rusia y los países tras el Telón de Acero. En resumen, en los cincuenta años posteriores a su muerte Mahler fue más que nada un ‘capricho’ de directores de orquesta, mientras gran parte de la crítica y el público o lo ignoraba o consideraba su música, especialmente sus sinfonías, excesivamente larga y compleja.

Pero simultáneamente a esta desafección del público se desarrolló una curiosa —desde la perspectiva actual— corriente que atribuía cualidades teológicas a su música y que explotó en los años sesenta, cuando Mahler se convirtió —o más bien se vio convertido— en precursor de la modernidad y sobre todo uno de los grandes compositores del siglo XX y sus palabras “Mis obras serán apreciadas dentro de cincuenta años” se consideraron proféticas. El mito teleológico se inició en 1912, un año después de la muerte de Mahler, con un artículo necrológico redactado por Arnold Schönberg —quien en 1908 repudiaba públicamente la música de Mahler—. La enorme cantidad de auto-referencias que puebla el texto de Schönberg muestra a ojos vista que la intención de su autor era incluir a Mahler en la galería de antepasados ilustres con la que Schönberg siempre intentó legitimar sus propias creaciones:

“Nosotros, los inspirados, debemos tener fe; los hombres simpatizarán con nuestro ardor, los hombres verán el brillo de nuestra luz. Los hombres honrarán a quien nosotros honremos, sin necesidad de que para ello tengamos que hacer nada por nuestra parte.”

Consciente de que muchas personas recordarían que sólo cuatro años antes excluía a Mahler de su propio pasado musical, Schönberg se negó a publicar la necrológica que permaneció inédita durante casi cuarenta años, hasta su publicación en *Style and Idea* (Nueva York, 1950). El libro de Schönberg proporcionó argumentos de autoridad a toda una corriente de pensamiento mágico alimentada por Theodor Adorno en su libro *Mahler: eine musicalische Physiognomik* (Frankfurt, 1960) en el que acuña el concepto de “la larga mirada” de Mahler que perfila al compositor ya no como antecesor de la II Escuela de Viena, como pretendía Schönberg, sino como predecesor de la vanguardia serial de la época de la Guerra Fría. Según Adorno: “La objetividad de sus canciones y sus sinfonías, que de manera tan radical le separan de todo aquel arte que tiende a instaurarse en el individuo, es una especie de metáfora negativa de la inasequibilidad de la sumisión. Sus sinfonías y marchas pertenecen al ser disciplinado, que orgullosamente se somete a todos y cada uno de los detalles de lo particular. Antes bien, se concentran en una guardia de emancipados a los que, en medio de la ausencia de libertad, sólo les queda clamar como una comitiva de fantasmas. Toda la música de Mahler es una revuelta: como la misma etimología del título de una de sus canciones, llama a resucitar”

A pesar de su obvia vacuidad retórica, el libro de Adorno fue acogido con entusiasmo por Boulez, Stockhausen y buena parte de la vanguardia políticamente correcta pues les proporcionaba una nueva legitimación enormemente útil en las especiales circunstancias de la Guerra Fría cultural en plena crisis de los misiles. Por otra parte, la difusión de Mahler de Adorno en el mundo anglosajón coincidió con la revitalización realizada por Bernstein de la tradición interpretativa de las obras de Mahler por la Orquesta Sinfónica de Nueva York, que fue el punto de partida de las grandes ediciones fonográficas de las integrales mahlerianas y del asentamiento de la música de Mahler en el repertorio internacional. Por lo que se refiere a España, las teorías de Adorno fueron acogidas acriticamente y se divulgaron maquilladas con la correspondiente retórica franquista. Menos retórica, sin embargo, que la utilizada por Karlheinz Stockhausen en 1972, quien directamente lo

‘diviniza’: “Mahler es un ser universal en el que todos los senderos convergen. Mahler es un mito. Mahler es la música, la que llamamos suya que de hecho pertenece a todos nosotros. Mahler fue, sólo transitoriamente, un ser humano.”

Los años setenta y ochenta del siglo pasado fueron un auténtico boom mahleriano, de repente se descubrió a un gran compositor cuyas obras habían permanecido prácticamente ocultas para dos generaciones. No es fácil para nuestra mirada post-posmoderna entender la fiebre mahleriana de esos años, el entusiasmo, casi veneración, con que los públicos acogían los que para ellos eran ‘estrenos’ de sus sinfonías, el fervor con que se leían las extensísimas biografías —en varios volúmenes— que le dedicaron Donald Mitchell y Henri-Louis de la Grange, y en España la mucho más asequible de José Luis Pérez de Arteaga (Salvat, 1986).

Los últimos veinte años han sido mucho más moderados respecto a la figura de Mahler, aunque en España, con la creación en los noventa de numerosas orquestas sinfónicas, gran parte de este fervor mahleriano se ha prolongado coincidiendo con los estrenos ‘locales’ de sus sinfonías. Creo que muchos de los que hoy asistimos a este concierto tenemos aún muy presente el orgullo con que acogimos los primeros ‘mahler’ tocados por ‘nuestra orquesta’.

¿Qué nos queda entonces de Mahler, si le sacamos todos esos añadidos? Pues uno de los creadores de la técnica de dirección orquestal —tal como hoy se concibe—, un innovador de los criterios de gestión en la Ópera de Viena y en la Metropolitan Opera de Nueva York, y sobre todo —puede parecer poco, pero es mucho— nueve sinfonías y media docena de ciclos de canciones. Si Mahler se ha erigido como un canon del sinfonismo occidental —y es unánimemente aceptado— se debe a las extraordinarias cualidades de su música, por más que en su difusión, intermediación y recepción hayan interferido tantos elementos ajenos a su música. Mahler no es un dios, pero sí uno de los últimos grandes compositores de la tradición austro-germánica que consiguió, en palabras de Paul Banks, “refertilizar la sinfonía con canciones y descubrir nuevos sistemas melódicos, tonales, texturales y formales aptos para soportar las estructuras más expansivas, y nuevas combinaciones instrumentales que ampliaron los recursos orquestales.” (1980).

Su grandeza no ha estado en ser un imposible profeta del futuro musical más marginal, sino en haber sido un lúcido testigo e intérprete de la cultura y la sociedad de su tiempo, la Belle Époque. Mahler es un legítimo heredero de Brahms, Chaicovski y Dvorák y su modernidad consistió principalmente y antes que nada en observar el pasado de la música y reelaborarlo integrando la tradición en su propia música. La ventaja de Mahler sobre sus contemporáneos vino dada por su profesión de director de orquesta, que le proporcionó un conocimiento directo y profundo del gran repertorio —que Mahler tanto contribuyó a ampliar y revisar— y la oportunidad de probar y experimentar combinaciones instrumentales, dinámicas, texturas y efectos sonoros que utilizaría generosamente en sus composiciones.

—¡YO MORIRÉ PARA VIVIR!—

La Segunda Sinfonía *Resurrección* fue compuesta por Mahler entre 1887 y 1894, aprovechando algunos proyectos suyos anteriores, y estrenada en Berlín el 13 de diciembre de 1895. Se trata de una obra en cinco movimientos con un programa narrativo que Mahler no quiso hacer público, pero que evoca el de la Sinfonía *Patética* de Chaikovski (1893), una reflexión sobre la vida y la muerte que resulta curiosa en un compositor joven, como aún era Mahler en ese momento, y probablemente se relaciona con su conversión al catolicismo, que tuvo lugar por esas fechas. Por lo que se conoce del programa de la obra —Alma Mahler, su esposa lo contó en sus memorias—, el primer movimiento representa un funeral —“¿Hay vida después de la muerte?”—, el segundo movimiento es un recuerdo de tiempos felices, el tercer movimiento refleja el desánimo de la pérdida de la fe y el sinsentido de la vida, el cuarto movimiento, un *lied*, es el renacimiento de la fe —“Yo soy de Dios, y retornaré a Dios”—, y el quinto movimiento, coral, es la famosa Resurrección. Dos de los movimientos, el tercero y el cuarto, se basan en sendos textos tomados de *Des Knaben Wunderhorn* [*Urlicht* / Luz verdadera, y *Des Antonius von Padua Fischpredigt* / San Antonio de Padua predicando a los peces], mientras el quinto recoge parcialmente un poema de Klopstock, [*Die Auferstehung* / La resurrección], completado por el propio Mahler y una cita del *Dies Irae* medieval.

No he localizado ningún estudio serio sobre la relación entre la *Patética* y la Segunda sinfonía mahleriana, pero sí sabemos que ambos compositores

se conocieron y trataron en 1892, cuando Mahler dirigió en Hamburgo la ópera *Eugene Onegin* de Chaikovski en presencia del compositor, y sabemos también que en ese momento ambos estaban inmersos en la composición de sus respectivas sinfonías. De hecho, tanto Stravinski como Taruskin —uno de los mayores expertos en música rusa— hablan de refilón de la influencia de Chaikovski en la Segunda sinfonía de Mahler.

En 1887 Gustav Mahler, entonces segundo director de la Ópera de Leipzig, descubrió un libro titulado *Des Knaben Wunderhorn* [El cuerno —o la trompa— maravilloso del muchacho] que le fascinaría durante el resto de su vida. Se trataba de una amplia colección de canciones alemanas publicadas en Heidelberg y en Fráncfurt entre 1805 y 1808, en teoría seleccionadas del acervo popular, revisadas y adaptadas por Achim von Arnim (1781-1831) y Clemens Brentano (1778-1842), aunque en muchos casos sabemos que las escribieron ellos totalmente. Von Arim y Brentano no eran ni pretendían ser arqueólogos científicos, sino que —más o menos conscientemente— deseaban “hacer aflorar el ser alemán profundo, despertar la noción de la cultura común, alentar la unidad política y, en el caso de Brentano, católico militante, hacer ver la conveniencia de la unidad religiosa frente a la rancia y trágica desunión; todo ello dentro del espíritu liberal, que entregaba el nuevo protagonismo social al individuo, reconocido este a su vez en el interior del alma colectiva” (Ángel F. Mayo, 1997).

El otro letrista en el que se basó Mahler para esta Sinfonía n.º 2 *Resurrección* fue Friedrich Gottlieb Klopstock (1714-1803), un escritor muy culto, destacado teólogo, que se hizo famoso con *La Mesíada*, escrita entre 1745 y 1773, y con sus numerosas odas espirituales, entre ellas *La Resurrección*. Precisamente en 1888 había aparecido, en Stuttgart, la mejor edición conocida de tales poemas piadosos, que fue seguramente la que utilizó Mahler.

La historia de la composición de la Segunda sinfonía es algo confusa. El punto de partida es un poema sinfónico que Mahler comenzó en 1887, *Totenfeier* [Funerales, Exequias], y abandonó incompleto al año siguiente cuando Hans von Bülow (1830-1894), el famoso director de orquesta y en cierto sentido mentor de Mahler, le dijo que era excesivamente complejo y difícilmente podría ser interpretado. De este *Totenfeier* surgió posteriormente el primer movimiento de la sinfonía. Los siguientes tres movimientos fueron escritos con relativa rapidez entre 1891 y principios de 1894 —Mahler sólo

podía trabajar con tranquilidad durante las vacaciones— aprovechando los dos *lieder* ya citados de *Des Knaben Wunderhorn*, que escribió casi simultáneamente en versión para *lieder* de concierto y como parte de la sinfonía. En ese momento Mahler se atascó por segunda vez, ya que no sabía qué final poner a la sinfonía. Pero cuando el 23 de marzo asistió al funeral por Hans von Bülow, fallecido cinco semanas antes en El Cairo, en el que sonó una musicalización del poema *La resurrección* de Klopstock —no se conoce el autor— sintió un ‘revelación’ y ese mismo verano terminó de componer la sinfonía. El 4 de marzo de 1895 la Orquesta Filarmónica de Berlín tocó los tres primeros movimientos de la sinfonía bajo la dirección del propio Mahler y seguramente en los meses siguientes este —como buen director de orquesta que sabe que el público tiene la última palabra— hizo algunos retoques de cara al estreno definitivo de la sinfonía completa que tuvo lugar el 13 de diciembre de ese mismo año con la misma orquesta, sala y director. La obra fue publicada por Universal Edition de Viena en 1897 y existe un arreglo de 1899 —autorizado por Mahler y realizado por su alumno y amigo Bruno Walter— para piano a cuatro manos.

GUSTAV MAHLER
(1860 -1911)

SINFONÍA N° 2 RESURRECCIÓN [AUFERSTEHUNG]

Texto de Gustav Mahler

URLICHT

O Röschen rot!
Der Mensch liegt in größter Not!
Der Mensch liegt in größter Pein!
Je lieber möcht ich im Himmel sein.
Da kam ich auf einen breiten Weg;
da kam ein Engelein und wollt' mich
abweisen.
Ach nein! Ich ließ mich nicht abweisen!
Ich bin von Gott und will wieder zu Gott!
Der liebe Gott wird mir ein Lichten
geben,
wird leuchten mir bis an das ewig selig
Leben!

LUZ PRIMORDIAL

¡Oh, pequeña rosa roja!
¡Los hombres sufren gran necesidad!
¡Los hombres sufren con gran pena!
He estado alejado del cielo.
Venía por un ancho camino,
cuando un angelito intentó hacerme
retroceder.
¡Oh, no! ¡Rechacé regresar!
¡Provengo de Dios y regresaré a Dios!
El misericordioso Dios me dará una
lucecita,
¡para iluminar mi camino hacia la eterna
gloria!

Texto de Gottlieb Klopstock

AUFERSTEHUNG

Chor, Sopran
Auferstehn, ja auferstehn wirst du,
mein Staub, nach kurzer Ruhn'!
Unsterblich Leben
wird, der dich rief, dir geben!

Wieder aufzublühn wirst du gesät!
Der Herr der Ernte geht
und sammelt Garben
uns ein, die starben!

RESURRECCIÓN

Coro, Soprano
¡Resucitarás, si resucitarás,
polvo mío, tras breve descanso!
¡Vida inmortal
te dará quien te llamó!

¡Para volver a florecer has sido sembrado!
El dueño de la cosecha va
y recoge las gavillas
¡a nosotros, que morimos!

Alt

O glaube, mein Herz, o glaube:
Es geht dir nichts verloren!
Dein ist, ja dein, was du gesehnt!
Dein, was du geliebt, was du gestritten!

Sopran

O glaube: Du wardst nicht umsonst
geboren!
Hast nicht umsonst gelebt, gelitten!

Chor

Was entstanden ist, das muß vergehen!
Was vergangen, auferstehen!

Chor, Alt

Hör auf zu beben!
Bereite dich zu leben!

Sopran, Alt

O Schmerz! Du Alldurchdringer!
Dir bin ich entrungen!
O Tod! Du allbezeinger!
Nun bist du bezwungen!

Chor

Mit Flügeln, die ich mir errungen,
in heißem Liebestreben,
werd' ich entschweben
zum Licht, zu dem kein Aug'
gedrungen!
Sterben werd' ich, um zu leben!

Chor, Sopran, Alt

Auferstehn, ja auferstehn wirst du,
mein Herz, in einem Nu!
Was du geschlagen,
zu Gott wird es dich tragen!

Contralto

Oh créelo, corazón mío, créelo:
¡Nada se pierde de ti!
¡Tuyo es, sí, tuyo, lo que anhelabas!
¡Lo que ha perecido resucitará!

Soprano

Oh créelo: ¡no has nacido
en vano!
¡No has sufrido en vano!

Coro

¡Lo nacido debe perecer!
¡Lo que ha perecido, resucitará!

Coro, Contralto

¡Cesa de temblar!
¡Dispónte a vivir!

Soprano, Contralto

¡Oh dolor! ¡Tú, que todo lo colmas!
¡He escapado de ti!
¡Oh muerte! ¡Tú, que todo lo doblegas!
¡Ahora has sido doblegada!

Coro

Con alas que he conquistado,
en ardiente afán de amor,
¡Levantaré el vuelo
hacia la luz que no ha alcanzado
ningún ojo!
¡Moriré para vivir!

Coro, Soprano, Contralto

¡Resucitarás, sí, resucitarás,
corazón mío, en un instante!
Lo que ha latido,
¡habrá de llevarte a Dios!



LIONEL
BRINGUIER
DIRECTOR

La temporada 2014/15 va a ser decisiva en la reafirmación de relaciones musicales de Bringuier, ya que asume el cargo de Director y Director Musical de la Orquesta Tonhalle en Zurich. Durante la temporada dirigirá varias series de conciertos en la sede de la orquesta además de una gira europea con Yuja Wang como Artista en Residencia, en la que interpretarán obras de Esa-Pekka Salonen. Bringuier tiene una larga relación con el compositor y director finlandés que comenzó cuando fue Director Residente de la Filarmónica de Los Ángeles. Tanto Salonen como Wang tendrán un papel destacado en su temporada inaugural en Zurich.

Durante la temporada 2014/15, Bringuier volverá a la Sinfónica de Bamberg, Sinfónica de Sydney, Orquesta de Cleveland, Filarmónica de Los Ángeles, Orchestre Philharmonique de Radio France y Orquesta Sinfónica de Castilla y León –de la que fue Director Musical entre 2009 y 2012–. Esta temporada Bringuier hará su debut con la Filarmónica de Israel y Orquesta Philharmonia de Londres. Bringuier es un invitado habitual en orquestas como la Filarmónica de Munich, Orquesta Sinfónica de Radio Suecia, Filarmónica de Nueva York, Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela, Gewandhaus Leipzig y Royal Concertgebouw.

Apasionado de la música del siglo XXI, Bringuier ha dirigido numerosos estrenos de compositores como Kaija Saariaho, Marc-André Dalbavie, Esa-Pekka Salonen, Bruno Mantovani, Steven Stucky, Magnus Lindberg, Philippe Fénelon, Eric Tanguy, Rebecca Saunders, John Corigliano, Pedro Amaral, Louis Andriessen, Giya Kancheli, Philippe Hersant, Gérard Pesson, Karol Beffa y Erkki-Sven Tüür.

Entre sus discos destaca un DVD de su debut en los BBC Proms con la Orquesta Sinfónica de la BBC en Royal Albert Hall, interpretando la Sinfonía n.º 3 de Roussel. Este DVD fue producido por Bel Air Classiques y

salió al mercado en 2013. Ese mismo año publicó el disco de Saint-Saëns: *La Muse et le Poète*; Concierto n.º 3 de violín; Concierto n.º 1 de violonchelo, grabado junto a la Orchestre Philharmonique de Radio France y los hermanos Capuçon. Su primer disco recogía la Sinfonía n.º 1 *Italienne* y el Concierto para piano, flauta, violonchelo y cuerdas op. 89 de Vincent d'Indy con la Orchestre Bretagne y los solistas Brigitte Engerer, Magali Mosnier y Marc Coppey.

Habiendo dedicado sus primeros años musicales al estudio del chelo en el Conservatorio de París con Philippe Muller, Bringuier comenzó sus estudios de director con Zsolt Nagy en 2000. La musicalidad y comprensión de la música de Bringuier llamó particularmente la atención de Nagy, y es un atributo que continúa caracterizándole como artista. Además de sus estudios con Nagy, Bringuier ha participado en clases magistrales con Peter Eötvös y Janos Fürst.

En 2004 obtuvo su diploma en chelo y dirección con Mention Très Bien à l'unanimité, y fue el ganador del 49.º Concurso de Jóvenes Directores de Besançon en 2005 —por decisión unánime del jurado—. Otras distinciones que le han sido concedidas son la Medalla de oro por unanimidad con las felicitaciones del jurado de la Academia Príncipe Rainiero III de Mónaco, Medalla de oro del Lord Mayor de Niza, así como el primer premio en un concurso organizado por la Orquesta Filarmónica Janáček en Ostrava. Bringuier ha recibido también premios de la Fundación Suiza Langart y la Fundación Cziffra.



CHARLOTTE
HELLEKANT
MEZZOSOPRANO

La expresividad vocal y gran presencia escénica de Charlotte Hellekant son dos de las cualidades que forman parte de la exitosa carrera artística de esta mezzosoprano, tanto en los escenarios operísticos como concertísticos, en un repertorio que abarca desde el barroco a la música contemporánea.

Hellekant ha sido invitada por el Metropolitan de New York, Opéra National de Paris y Glyndebourne Festival. Recientemente ha interpretado Charlotte en *Werther* en la Deutsche Oper Berlin y *Carmen* en la Royal Swedish Opera, además de exitosas

interpretaciones de Haendel como Ino en *Semele* en el Théâtre des Champs-Élysées y Cornelia en *Giulio Cesare* con Marc Minkowski en la Opernhaus Zürich. Ha cantado Marguérite en la espectacular producción de *La Damnation de Faust* con la Fura dels Baus en el Festival de Salzburgo dirigida por Sylvain Cambreling y en concierto ha interpretado a Judith en *El Castillo de Barbazul* en el Festival de Bergen con Edward Gardner.

Charlotte Hellekant ha inspirado a importantes compositores a escribir obras para ella, incluyendo a Toshio Hosokawa que creó el rol para la artista en su aclamada obra *Matsukaze*. Posteriormente Hosokawa escribió el monodrama *The Raven* que Hellekant estrenó en Bruselas, Luxemburgo, Amsterdam y París con el Ensemble Lucilin. La artista ha sido también ovacionada por su interpretación del esquizofrénico *King Erik XIV*, rol creado para ella en la ópera compuesta por el finlandés Mikko Heiniö.

La presente temporada se unirá a Sasha Walz para la producción de *L'Orfeo* de Monteverdi con Pablo Heras-Casado que se estrenará en la Opera de Amsterdam, seguido de funciones en el Grand Théâtre du Luxembourg, Bergen International Festival, Festspiel-

haus Baden-Baden y Staatsoper de Berlín. También cantará *The Raven* en gira por Japón y *Au Monde* de Philippe Boesmans en la Opéra Comique de París.

En concierto Charlotte Hellekant es regularmente invitada por importantes directores y orquestas, incluyendo a Christoph von Dohnányi en los BBC Proms, Gustavo Dudamel y Los Angeles Philharmonic, Christophe Eschenbach y la NDR Sinfonieorchester, Esa-Pekka Salonen y la Philharmonia Orchestra, Mariss Jansons y la Oslo Philharmonic Orchestra, y Jukka-Pekka Saraste y la Finnish Radio Symphony Orchestra.



VANESSA
GOIKOETXEA
SOPRANO

Nacida en West Palm Beach (USA), se ha formado en la Escuela Superior de Canto de Madrid y en la Hochschule für Musik und Theater de Munich. Ha asistido a clases de perfeccionamiento vocal y masterclasses con Montserrat Caballé, Roberto Scandiuzzi, Ana María Sánchez, Edith Wiens, Miguel Zanetti, Ana Luisa Chova, Rudolf Piernay, Enrique Viana, Isabel Penagos y Siegfried Jerusalem.

Desde 2010 es invitada regularmente por la Semperoper Dresden donde ha interpretado roles como *Alcina*, Musetta en *La Bohème*, Rachel en *La Juive* y Hannah Glawary en *La Viuda Alegre*, entre otros, habiendo sido dirigida por maestros como Matteo Beltrami, Pier Giorgio Morandi,

Carlo Montanaro, Patrick Fournillier, Diego Fasolis, Massimo Zanetti, Alexander Joel, Ruben Dubrovsky y Jonathan Darlington. Ha sido invitada por el Gran Teatre del Liceu como Primera Ninfa en *Rusalka* con Sir Andrew Davis, Primera Dama en *La Flauta Mágica* en el Festival de El Escorial y Quinceña Musical Donostiarra, el rol titular de *Catalina* en el Teatro de la Zarzuela y Armilla en *La Donna Serpente* en el Festival de Martina Franca con Fabio Luisi.

La presente temporada cantará el rol titular de *The Cunning Little Vixen* de Janáček con Thomas Netopil y *La Viuda Alegre* en Dresden, debutará en el Teatro Massimo de Palermo con el papel titular de *Gisela!* de Henze y regresará al Teatro de la Zarzuela como Doña Narcisa en *La Clementina* con Andrea Marcon.

En concierto ha sido invitada por el Festival Esterházy en Austria junto a la Orquesta de Cadaqués, ha participado en el Concierto de Año Nuevo de la Semperoper Dresden, *Verkündigung* de Walter Braunfels con la Münchner Rundfunkorchester dirigida por Ulf Schirmer (editada en CD), recital con obras de Clara Schumann en el Festival Musika-Música, un concierto con arias de Mozart y el *Requiem* de Brahms con Josep Caballé-Domenech, ambos con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, y Valencienne en *La Viuda Alegre* junto a Véronique Gens y Christopher Maltman con la Orquesta Nacional de España dirigida por Josep Pons.



CORO NACIONAL DE ESPAÑA

**DAVID
AFKHAM**
PRINCIPAL
DIRECTOR
DESIGNADO

**MIGUEL
ÁNGEL
GARCÍA
CAÑAMERO**
DIRECTOR

Fundado por Lola Rodríguez de Aragón con la denominación inicial de Coro de la Escuela Superior de Canto, el Coro Nacional de España ofreció su primera actuación el 22 de octubre de 1971 interpretando, junto a la Orquesta Nacional de España dirigidos por R. Frühbeck de Burgos, la Sinfonía nº 2 *Resurrección* de G. Mahler. Al frente del Coro Nacional de España se han sucedido varios directores artísticos de sólida formación y amplia experiencia en la dirección coral.

Su repertorio, muy amplio y variado, abarca desde obras a capela, de todas las épocas y estilos, a las grandes composiciones sinfónico-corales, con una dedicación preferente a la música española, cuya recuperación y difusión constituye uno de los principales objetivos de la formación.

A lo largo de su historia directores de reconocido prestigio internacional han estado al frente del Coro Nacional de España, como R. Frühbeck de Burgos, A. Ros Marba, J. López Cobos, J. Pons, A. Ceccato, S. Celibidache, Y. Menuhin, R. Muti, E. Inbal, P. Maag, Tan Dun y T. Koopman, entre otros.

Entre sus últimas actuaciones destacan la participación en el Festival de Otoño de Bucarest y en Dresde con la Filarmónica de Dresde y R. Frühbeck de Burgos, en 2007; los conciertos ofrecidos en Toulouse con la Orchestre National tutelada por J. Pons, en 2010; y la visita al Lincoln Center de Nueva York, en octubre de ese mismo año.

Con la creación de un sello discográfico propio la Orquesta y Coro Nacionales de España apuesta por la difusión del repertorio cuyo primer volumen es *Carmina Burana* de Carl Orff grabado en directo por el maestro Frühbeck. También se acaba de editar *La vida breve* de Falla, dirigida por Josep Pons. Sobresalen la grabación de la ópera inédita de Isaac Albeniz *Merlín*, junto a Plácido Domingo y la Orquesta Sinfónica de Madrid –mejor álbum clásico de los Grammy Latinos, 2001– y de la ópera *D. Quijote* de C. Halfter, en 2003. Asimismo, con motivo de la celebración del 40 aniversario del Coro Nacional de España y bajo la dirección musical de Mireia Barrea, se editó un CD de *Música coral española*.

En la actualidad, además de trabajar en estrecha colaboración con la Orquesta Nacional de España, el Coro Nacional de España ha intensificado sus colaboraciones con destacadas formaciones nacionales y extranjeras y su dedicación a los conciertos polifónicos.

**ORQUESTA
Y CORO** NACIONALES
DE ESPAÑA

El Coro Nacional de España y la Orquesta Nacional de España están integrados en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), Secretaría de Estado de Cultura del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. La reina de España ostenta la presidencia de honor de la Orquesta y Coro Nacionales de España.

CORO NACIONAL DE ESPAÑA

SOPRANOS

Carmen Gurriarán Arias
(jefa de cuerda de sopranos)
Margarita Arguedas Rizzo
Irene Badiola Dorronsoro
Francesca Calero Benítez
Marta Clariana Muntada
Idoris Verónica Duarte Goñi
Yolanda Fernández Domínguez
Elisa Garmendia Pizarro
Pilar Gómez Jiménez
Patricia González Arroyo
M^a Isabel González González
Maria Agnieszka Grzywacz
Gloria Londoño Aristizabal
Sonia Martínez Palomino
Catalina Moncloa Dextre
M^a de los Ángeles Pérez Panadero
Carmen Rodríguez Hernández
Ana M^a Sánchez Moreno
Rosa María de Segovia García
Carolina del Solar Salas
Diana Kay Tiegs Meredith
Rosario Villamayor Urraca

CONTRALTOS

Inmaculada Egidio García
(jefa de cuerda de contraltos)
M^a Dolores Bosom Nieto
Marta Caamaño Hernández*
M^a José Callizo Soriano
Ángela Castañeda Aragón
Ana M^a Díaz Gómez
Fátima Gálvez Hermoso de
Mendoza
Adriana García Mayer
Carmen Lominchar García
Helia Martínez Ortiz
Negar Meehravarán*
Manuela Mesa Pérez
Laura Ortiz Ballesteros*
Adelaida Pascual Ortiz
Ana María Pérez-Iñigo Rodríguez
Pilar Pujol Zabala
Rosa María Ramón Fernández
Ana Siles Jodar
María Ana Vassalo Neves
Lourenço

TENORES

Ariel Hernández Roque (jefe de
cuerda de tenores)
José M^a Abad Bolufer
Fernando Aguilera Martínez
Pablo Alonso Gallardo
Diego Blázquez Gómez*
Santiago Calderón Ruiz
Emiliano Cano Díaz
Fernando Cobo Gómez
Francisco Javier Gallego Morales
Enrique García Requena
César Hualde Resano
Luis Izquierdo Alvarado*
Eduardo López Ovies*
Manuel Mendaña García
Xabier Pascual Blanco
Helios Pardell Martí
Daniel Adolfo Rey-Grimau
Garavaglia
Ángel Rodríguez Rivero*

BAJOS

Gabriel Zornoza Martínez (jefe de
cuerda de bajos)
José Bernardo Álvarez de Benito
Jaime Carrasco González
Eliel Carvalho Rosa
Eduardo Córcoles Gómez
Hugo Abel Enrique Cagnolo
Federico Gallar Zamorano
Juan Pedro García Marqués
Carlos Jesús García Parra
Emilio Gómez Barrios
Pedro Llarena Carballo*
Alesander Pérez Fernández
Jens Pokora
Luis Rada Lizarbe
Francisco Javier Rodríguez Morera
Ángel Rodríguez Torres
Francisco Santiago Heras*
Manuel Antonio Torrado
González

PIANISTA

Sergio Espejo Repiso

ARCHIVO ORQUESTA Y
CORO NACIONALES DE
ESPAÑA

Roberto Cuesta
Rafael Rufino Valor
Victor Sánchez Tortosa

* Contratados para la presente
temporada



ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

**JESÚS
LÓPEZ
COBOS**
DIRECTOR
EMÉRITO

**ANDREW
GOURLAY**
PRINCIPAL
DIRECTOR
INVITADO

**JAIME
MARTÍN**
PRINCIPAL
DIRECTOR
INVITADO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León ha cumplido veintitrés años años situándose como una de las agrupaciones sinfónicas de mayor proyección en España.

Creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, la OSCyL tiene como su primer director titular a Max Bragado-Darman. Tras este periodo inicial, Alejandro Posada asume la titularidad de la dirección durante 7 años hasta la llegada de Lionel Bringer, quien ha permanecido al frente de la formación orquestal hasta junio de 2012. Desde ese año cuenta con el maestro zamorano Jesús López Cobos como Director Emérito. Esta temporada Andrew Gourlay se une al equipo de la OSCyL en el papel de Principal Director Invitado en sustitución de Vasily Petrenko, que lo fue durante los últimos 8 años.

Durante estos 23 años de trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche Grammophon, BIS, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakovich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, la OSCyL ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que le han permitido actuar en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

A lo largo de estas dos décadas, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que destacan los maestros Semyon Bychkov, Rafael Fruhbeck de Burgos, Jesús López Cobos, Gianandrea Noseda, Eliahu Inbal, Ton Koopman, Juajo Mena, Josep Pons o David Afkham, los cantantes Ian Bostridge, Angela Denoke, Juan Diego Flórez, Magdalena Kozena, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu, e instrumentistas como Daniel Barenboim, Midori, Emmanuel Pahud, Gordan Nikolic, Viktoria Mullova, Gidon Kremer, Gil Shaham, Natalia Gutman, Misha Maisky o Hilary Hahn entre muchos otros.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2014/2015 incluyen actuaciones con los maestros Eliahu Inbal, Leopold Hager, Lionel Bringuier, Juanjo Mena o Maasaki Suzuki y solistas como Paul Lewis, Steven Isserlis, Xavier de Maistre, Vilde Frang, Gordan Nikolic o Radovan Vlatkovic. Además ofrecerá el estreno de obras de encargo de los compositores Lorenzo Palomo y Óscar Colomina.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto "In Crescendo".

Desde el año 2007, la OSCyL tiene su sede estable en el Auditorio Miguel Delibes de Valladolid, obra del arquitecto Ricardo Bofill.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

VIOLINES PRIMEROS

Juraj Cizmarovic, *concertino*
Cristina Alecu, *cyda. concertino*
Elizabeth Moore, *cyda. solista*
Irene Ferrer
Irina Filimon
Pawel Hutnik
Vladimir Ljubimov
Eduard Marashi
Renata Michalek
Daniela Moraru
Dorel Murgu
Monika Piszczelok
Piotr Witkowski
Jone de la Fuente
Luis Gallego

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*
Marc Oliu, *cyda. solista*
Malgorzata Baczewska
Csilla Biro
Anneleen van den Broeck
Iuliana Muresan
Blanca Sanchis
Gregory Steyer
Joanna Zagrodzka
Tania Armesto
Iván García
Óscar Rodríguez
Cristina Castillo

VIOLAS

Nestor Pou, *solista*
Marc Charpentier, *cyda. solista*
Michal Ferens, *1^{er} tutti*
Virginia Domínguez
Ciprian Filimon
Harold Hill
Doru Jjgian
Julien Samuel
Paula Santos
Jokin Urtaşun
Elena Boj

VIOLONCHELOS

Marius Diaz, *solista*
Jordi Creus, *cyda. solista*
Frederik Driessen, *1^{er} tutti*
Montserrat Aldomá
Pilar Cerveró
Marie Delbousquet
Diego Alonso
Victoria Pedrero
Ricardo Prieto
Marta Ramos

CONTRABAJOS

Joaquin Arrabal, *solista*
Nebojsa Slavic, *cyda. solista*
Juan Carlos Fernandez, *1^{er} tutti*
Nigel Benson
Emad Khan
Noemí Molinero
Jose M. Such
Javier Fierro

ARPA

Marianne ten Voorde, *solista*
Reyes Gómez

FLAUTAS

Dianne Winsor, *solista*
Pablo Sagredo, *cyda. solista*
Jose Lanuza, *1^{er} tutti / solista piccolo*
André Cebrián

OBOES

Sebastián Gimeno, *solista*
Emilio Castelló, *cyda. solista*
Juan M. Urbán, *1^{er} tutti/solista corno inglés*
Tania Ramos

CLARINETES

Carmelo Molina, *solista*
Laura Tárrega, *cyda. solista*
Vicente Perpiñá, *1^{er} tutti / solista clarinete bajo*
Eduardo Alfageme
Sergio Perpiñá

TUBA

José M. Redondo, *solista*

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Alejandro Climent, *cyda. solista*
Fernando Arminio, *1^{er} tutti / solista contrafagot*
Olga García

TROMPAS

José M. Asensi, *solista*
Carlos Balaguer, *cyda. solista*
Emilio Climent, *1^{er} tutti*
José M. González, *1^{er} tutti*
Martín Naveira, *1^{er} tutti*
Jorge Ortega
Millán Molina
Adrián García
Anais Romero
Pablo Martínez

TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*
Emilio Ramada, *cyda. solista*
Miguel Oler, *1^{er} tutti*
Francisco Sanz
Roberto Morcillo
Victor Teresa
Borja Suarez (fuera de escena)
Roberto Bolaño (fuera de escena)
Victor Bouza (fuera de escena)
Manuel Fernández (fuera de escena)

TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*
Robert Blossom, *cyda. solista*
Sean P. Engel, *solista*
Ignacio del Rey

TIMBALES/PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*
Tomás Martín, *cyda. solista*
Ricardo López, *1^{er} tutti solista*
Vicent Vinaixa
David Dapena
Juan Ponsoda

ÓRGANO

Jorge García, *solista*

SSSTTTAAO000ORQQQUEESSSTT
FOONNIIICCCAAASSSSIINNNNFFFO
FOONNIIICCCSSSSIINNNNFFFOOO

WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES

WWW.TWITTER.COM/AMDVALLADOLID

..LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC
ELLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGG
3BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE

